

Die Steuerung von Schule und Erziehung, wie übrigens aller gesellschaftlichen Subsysteme, wird anspruchsvoller und komplexer. Ohne zunehmend ausgeklügelte, technisch fundierte Strategien und Instrumente ist sie nicht mehr denkbar. In einem Land, das seine 26 kantonalen Schulsysteme als Merkmal föderalistischer Identität seit je eifersüchtig gegen alle zentralisierten Steuerungsversuche verteidigt hat, musste sich das Problem früher oder später aufdrängen und nach Lösungen verlangen. Nach den ersten äusserst zurückhaltenden Koordinationsversuchen aus den 70er Jahren des letzten Jahrhunderts, scheint dies nun endgültig der Fall zu sein. Das Volk hat es ja mit dem Verfassungsauftrag aus dem Jahre 2006 zur Schaffung eines „schweizerischen Bildungsraumes“ auch deutlich zu verstehen gegeben. Allerdings bleibt die helvetische Sensibilität gegenüber allen Zentralisierungsversuchen im kulturellen Selbstverständnis und im politischen Humus stark verwurzelt und gemahnt weiterhin zu umsichtigem Vorgehen, obwohl manch einer solche Vorsicht für nutzlos hält. Von solcher Vorsicht ist jedenfalls der seitens der EDK in den letzten Jahren eingeschlagene Weg zur „Harmonisierung“ geprägt. Mittels Konkordat (15 Kantone sind mittlerweile beigetreten) soll u.a. die Abstimmung der Unterrichtsinhalte in Angriff genommen werden. Nach langer Vorbereitungszeit hat nun die EDK im Sommer die nationalen Bildungsstandards für die Volksschule veröffentlicht. Damit wird, in Form von operationalisierten, messbaren Grundkompetenzen, die Grundlage für die sprachregionalen Lehrpläne und für die kontrollorientierte Steuerung der Schule geschaffen. Zweifellos handelt es sich um ein bedeutendes bildungspolitisches Ereignis, das unserer Aufmerksamkeit bedarf und in dieser Nummer kurz vorgestellt und kommentiert wird (S. 103).

Eigentlich ist es ein Paradoxon erster Güte: Seit einigen Jahrzehnten hat der Fremdsprachenunterricht eine dezidierte Wende zur (mündlichen) Kommunikation hin durchgemacht und siehe da, gerade in dieser Zeit hat das didaktische Interesse für die Phonetik und die Aussprache auffallend abgenommen. Wüsste man nicht um die frühere Vorherrschaft des Schriftlichen, wäre man geneigt zu sagen, die Sprache sei in der Schule zunehmend still geworden. Hat die technisierte Didaktik das Gespür für den Klang und, nicht zuletzt, für die damit verbundene ästhetische Dimension der Sprache verloren? Dass das Bewusstsein für diesen Bereich des Sprachunterrichts und Sprachenlernens erst wieder im Entstehen begriffen ist, haben auch die verantwortlichen Redakteurinnen dieser Nummer erfahren müssen. Aber es war Grund genug, sich mit besonderem Elan „ins Zeug“ zu legen. Daraus ist eine gelungene und packende thematische Nummer geworden, die die Erwartungen nicht enttäuschen wird. Die LeserInnen werden davon schnell überzeugt sein.

GG

La gestione della scuola e della formazione, come di qualsiasi altro subsistema sociale, sta diventando sempre più complessa e impegnativa e rende indispensabile l'uso di strategie e strumenti ben articolati sul piano organizzativo e tecnico. In un paese come la Svizzera che da sempre difende gelosamente l'autonomia dei propri 26 sistemi scolastici, quasi fossero decisivi per la propria identità federalista, questo nodo presto o tardi doveva pur arrivare al pettine. E dopo i primi prudenti tentativi di coordinamento a partire dagli anni '70 del secolo scorso, sembra proprio che siamo giunti in un qualche modo alla resa dei conti. Il popolo ha dato un segnale chiaro quando, nel 2006, ha inserito nella Costituzione il mandato di creare uno "spazio formativo svizzero". Tuttavia, la sensibilità elvetica davanti a ogni tentativo di centralizzazione resta ben radicata nella coscienza culturale e nelle pratiche politiche. Meglio quindi non scordare la prudenza. E così, con una prudenza per taluni rasenta la mancanza di coraggio, la CDPE ha voluto procedere all'"armonizzazione" del sistema, mediante un concordato (al quale hanno aderito finora 15 cantoni) che, tra le altre cose, affronta la questione della convergenza dei contenuti dell'insegnamento. Dopo un lungo periodo di gestazione, quest'estate la conferenza ha pubblicato gli standard nazionali per la scuola dell'obbligo. In tal modo si sono create, sotto forma di competenze operazionalizzate e misurabili, le basi non solo per la costruzione dei programmi nelle diverse regioni linguistiche ma anche per una gestione della scuola fondata sul controllo. Si tratta indubbiamente di un importante passo avanti nella politica formativa, che merita la nostra attenzione e che abbiamo presentato e commentato in questo numero (p. 103).

In fondo si tratta di un paradosso di mirabile fattura: da diversi decenni l'insegnamento delle lingue straniere ha decisamente imboccato la strada della comunicazione (orale) e guarda un po', proprio in questo periodo l'interesse didattico per la fonetica e la pronuncia è venuto progressivamente scemando. Se non si sapesse del predominio dello scritto nei tempi della didattica che furono, si potrebbe arrivare a dire che a scuola il silenzio si è appropriato della lingua. Forse che la tecnologizzazione della didattica ha perso la sensibilità per il suono e, non da ultimo, per la dimensione estetica della lingua che ne deriva? Ad ogni buon conto, del fatto che la consapevolezza di questo aspetto dell'insegnamento e dell'apprendimento della lingua sia ardua da ottenere, hanno dovuto fare esperienza diretta anche le coordinatrici di questo numero. Motivo sufficiente comunque per raddoppiare gli sforzi e approdare ad un risultato interessante e avvincente che non mancherà di soddisfare le aspettative. Lettori e lettrici se ne convinceranno velocemente.

GG

La gestion de l'école et de la formation, comme de n'importe quel système social, devient de plus en plus complexe, rendant indispensable le recours à des stratégies et instruments étroitement articulés entre eux. Dans un pays comme la Suisse – qui n'a cessé de défendre jalousement, en tant que marque de son identité fédéraliste, l'autonomie de ses 26 systèmes scolaires contre toute tentative de centralisation –, la difficulté s'en trouve encore augmentée. Or, après les premières amorces de coordination, encore bien timides, des années 70, il semble que nous soyons à nouveau au pied du gué. Le peuple a d'ailleurs donné un signal évident pour une telle entreprise lorsque, en 2006, il a très clairement voté pour inscrire dans la Constitution le mandat de créer un «espace suisse de la formation». La méfiance face à de telles tentatives de centralisation, toutefois, reste fortement ancrée dans la sensibilité helvétique, à la fois dans la conscience culturelle et dans les pratiques politiques, invitant à ne pas avancer de manière précipitée. C'est donc avec une grande prudence – qui pour certains ressemble à un manque de courage – que la CDIP a choisi de procéder pour harmoniser le système, au moyen d'un Concordat (auquel 15 cantons ont finalement adhéré) qui aborde, entre autres, la question de la définition des contenus d'enseignement. Et, après une longue période de gestation, la Conférence a finalement publié cet été des *standards nationaux* pour la scolarité obligatoire. Formulés en termes de compétences opérationnelles et mesurables, ceux-ci fournissent les bases non seulement pour la construction des programmes dans les diverses régions linguistiques mais aussi pour une gestion de l'école fondée sur l'efficacité et le contrôle. Il s'agit là à l'évidence d'un événement marquant pour la politique suisse de formation, qui mérite assurément notre attention et que nous avons par conséquent présenté et commenté dans ce numéro (p. 103).

Par sa thématique, ce numéro porte par ailleurs sur ce qui apparaît comme un étonnant paradoxe: depuis quelques décennies, en effet, l'enseignement des langues étrangères s'est résolument engagé sur la voie de la communication orale, alors que, dans le même temps, la didactique se désintéressait progressivement de la phonétique et de la prononciation... N'était-ce le lourd héritage de la dominance passée de l'écrit, on pourrait croire que la langue est devenue silencieuse! Comme si la didactique, dans sa technicité nouvellement acquise, avait perdu toute sensibilité à la sonorité de la langue et, non moins grave, aux dimensions esthétiques et corporelles qui lui sont intimement liées. Pourtant, les coordinatrices de ce numéro ont pu constater, concrètement, que la conscience pour ces aspects de l'enseignement et de l'apprentissage des langues revient aujourd'hui au premier plan et que de nouvelles manières de les aborder apparaissent. Elles se sont lancées avec passion dans cette (re)découverte, nous offrant ainsi un numéro riche et stimulant. Les lectrices et les lecteurs s'en convaincront rapidement.

GG

Diriger la scola u l'educaziun, sco dal reminent er da diriger tut ils subsystems da la societad, daventa ina fatschenta adina pli complexa. Senza strategias diversifitgadas e meds tecnicamain fundads na pon ins strusch pli imaginar la scola. En in pajais che ha defendi perseverantamain ses 26 sistems da scola sco tratg da sia identitad federala ha quest nuv quasi stuì vegnir en il petgen. Suenten emprimas emprovas da regularisaziun plitost reservadas durant ils onns 70 dal davos tschientaner paran tals pass uss d'esser definitivamain instradads. Cun sia incumbensa constituziunala dal 2006 per crear in „spazi d'educaziun svizzer“ l'onn 2006 ha il pievel mussà cleramain la direcziun. Tuttina para la sensibilitad helvetica envers emprovas da centralisaziun d'esser enragschada fermamain en la chapientscha da sasez ed en l'umus politic ed ins e bain cusseglia d'agir precautamain. Quai emprova era la via da l' „armonisaziun“ instradada da la CDEP (EDK) sur in concordat (al qual participeschans actualmain 15 chantuns) che ha prendi en mira la coordinaziun dals cuntegn da l'instrucziun. Suenten in lung temp da preparaziun ha la CEDP publictà la stad passada ils standards da scolaziun naziunals. Cun agid da quels duai vegnir mess la basa per plans d'instrucziun per las differentas regiuns linguistics e per la direcziun controllada da nossas scolas. Quai succeda en furma da cumpetenzas da basa operaziunalisadas e mesirablas. Senza dubi sa tracti qua d'in fitg impurtant eveniment politic-educativ che dumonda nossa atenziun e che vegn era preschentà e commentà en quest numer (p. 103)

Atgnamain èsi in paradoxon senza paregl: Dapi insaquants decennis ha l'instrucziun da linguas fatg ina metamorfosa decidida en direcziun da la communicaziun orala. E – guarda qua – gist en il medem temp è l'interess didactic per la fonetica e per la pronunzia sa diminuì remartgablamain. Sch'ins na savess betg pli sa regurdar da la predominanza quasi totala dal linguatg scrit, fiss ins inclinà da dir che la lingua en scola saja daventada pli e pli silenziosa. Ha la didactica tecnicada pers il sensori per il sun e tun e per la dimensiun estetica colliada cun quels elements? Che la schientscha per questa domena da l'instruir e da l'emprender linguas è pir vida nascher, han era las redacturas responsablas per quest numer stuì realisar. Ma quai era motiv avunda da s'engaschar tant pli en chausa. Uschia è naschida in interessant e gartegià numer tematic. Las lecturas ed ils lecturs na vegnan betg ad esser trumpads.

GG